



Al servicio de las personas y las naciones



UNAN - Managua  
FAREM - Estelí



ALCALDIA DE ESTELÍ

**Seminario sobre la cooperación descentralizada y el desarrollo territorial entre Francia, América Central y Cuba**  
**29 y 30 de noviembre del 2012**  
**Facultad Regional Multidisciplinaria de Estelí (FAREM) - Nicaragua**

**Calendario general del evento**

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Miércoles 28 de noviembre</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Seminario sobre cooperación descentralizada y desarrollo territorial entre Francia, América Central y Cuba</b><br/> <i>Lugar: Facultad Regional Multidisciplinaria de Estelí (FAREM), Barrio 14 de abril contiguo a Subestación ENEL, Estelí</i></li> <li>▪ <b>Cena de gala, música y folklore norteco</b><br/> <i>Lugar: Club Campestre, Carretera Panamericana Norte, Km. 156, Estelí</i></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>Jueves 29 de noviembre</p>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Seminario sobre cooperación descentralizada y desarrollo territorial entre Francia, América Central y Cuba</b><br/> <i>Lugar: Facultad Regional Multidisciplinaria de Estelí (FAREM), Barrio 14 de abril contiguo a Subestación ENEL, Estelí</i></li> <li>▪ <b>Feria del conocimiento organizada por la Alcaldía de Estelí y el PNUD sobre las buenas prácticas</b><br/> <i>Lugar: Parque central de Estelí, frente a la Catedral</i></li> <li>▪ <b>Inauguración del seminario sobre el Cooperación Descentralizada en Nicaragua e Iniciativas ART en América Latina y Las Segovias.</b><br/> <i>Lugar: Facultad Regional Multidisciplinaria de Estelí (FAREM), Barrio 14 de abril contiguo a Subestación ENEL, Estelí</i></li> </ul> |
| <p>Viernes 30 de noviembre</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Seminario sobre el Cooperación Descentralizada en Nicaragua e Iniciativas ART en América Latina y Las Segovias.</b><br/> <i>Lugar: Facultad Regional Multidisciplinaria de Estelí (FAREM), Barrio 14 de abril contiguo a Subestación ENEL, Estelí</i></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8:00 am      | Acogida y entrega de documentación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 8:30-9:00    | <p><b>Apertura: Importancia de la descentralización, del desarrollo local, rol de las autoridades locales en el desarrollo</b></p> <p>Expositores:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Sr. Francisco VALENZUELA</b>, Alcalde de Estelí, Nicaragua</li> <li>• <b>Sr. Elmer CISNEROS</b>, Rector de la UNAN Managua</li> <li>• <b>Sr. Sadrach ZELEDON</b>, Alcalde de Matagalpa, Presidente de la junta ejecutiva de la Asociación de Municipios de Nicaragua (AMUNIC)</li> <li>• <b>Sra. Chantal BOURVIC</b>, Concejal delegada a las relaciones internacionales, al Departamento del Val de Marne (Francia) y Presidenta del grupo país América Central y Cuba de Cités Unies France</li> <li>• <b>Sr. Pablo MANDEVILLE</b>, Representante del PNUD y Coordinador Residente del SNU en Nicaragua</li> <li>• <b>Sr. Antoine JOLY</b>, Embajador de Francia en Nicaragua</li> <li>• Un representante del Ministerio de Relaciones Exteriores de Nicaragua (MINREX)</li> </ul>                  |
| 9:00-10:30   | <p>Sesión plenaria de introducción :</p> <p><b>La gobernanza territorial y el rol de los gobiernos locales en las políticas de desarrollo en Francia, en América Central y en Cuba.</b></p> <p>Moderador : <b>Gilles POUX</b>, Alcalde de La Courneuve – <i>FRANCIA</i></p> <p>Expositores :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Oscar ORTIZ</b>, Alcalde de Santa Tecla – EL SALVADOR, representante de la Corporación de Municipios de la República de El Salvador (COMURES) y de la conferencia centroamericana de descentralización del Estado y Desarrollo local (CONFEDELCA)</li> <li>▪ <b>Alexandre CORONA QUINTERO</b>, vicepresidente de la Asamblea Provincial del Poder Popular de Cienfuegos - CUBA</li> <li>▪ <b>José GARCIA</b>, consejero municipal, Ciudad de Bouguenais - FRANCIA</li> <li>▪ <b>María PICADO</b>, Coordinadora, Oficina de Coordinación y orientación URB-AL III (OCO), Oficina Regional de San José – COSTA RICA</li> </ul> <p>Debate con la audiencia</p> |
| 10:30-11:00  | Pausa café                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 11:00 -13:00 | <p>Sesiones plenarias temáticas:</p> <p><b>Sesión 1 : Educación y cultura</b></p> <p>Presidentes de la sesión: <b>José GARCIA</b>, <i>concejal municipal de la ciudad de Bouguenais</i> y <b>Maryan RUIZ RIVERA</b>, <i>Alcalde de la ciudad de El Tuma La Dalia</i></p> <p>Moderador : <b>Malika RABIA</b>, representante en Nicaragua de la ONG Intercambios y Solidaridad 44</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             | <p>Expositores :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>François COCQ</b>, Concejal municipal, Ciudad de Champigny – <i>FRANCIA</i> / <b>Orlando ZELEDON</b>, Alcalde de la ciudad de Jalapa – <i>NICARAGUA</i></li> <li>▪ <b>Martha Lidia PADILLA</b>, representante, CESESMA – <i>NICARAGUA</i></li> <li>▪ <b>Denis PLOQUIN</b>, Presidente, ONG Intercambios y Solidaridad 44 – <i>FRANCIA</i></li> <li>▪ <b>Pierre SAMOT</b>, Alcalde, Le Lamentin Martinica – <i>FRANCIA</i> / <b>Ciro PEREZ BESTAR</b>, Jefe de proyecto, ciudad de Santiago de Cuba – <i>CUBA</i></li> <li>▪ <b>Sarah HERMON-DUC</b>, Jefe de proyecto, coordinadora, Telecom sin Fronteras – <i>NICARAGUA</i></li> <li>▪ <b>René DUFOUR</b>, Presidente, Asociación Solidarité – Vaulx-en-Velin – Sébaco - <i>FRANCIA</i></li> </ul> <p>Debate con la audiencia</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 13:00-14:30 | Almuerzo en la facultad de Estelí                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 14:30-17:00 | <p><b>Sesión 2 : Salud y acceso al agua-saneamiento - gestión de recursos naturales</b><br/> Presidentes de sesión: <b>Chantal BOURVIC</b>, Consejera delegada al <i>Departamento de Val de Marne</i> / <b>Rafael MORAN ORELLANA</b> Alcalde de <i>Ahuachapan</i></p> <p>Expositores :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Dr. Yazika Armida RAMOS PARADA</b>, Médicos por el derecho a la salud (MDS) / <b>Jean-Michel FOUILLADE</b>, representante, Socorro Popular Francés (SPF) – <i>FRANCIA</i> / <b>Graciela COLUNGA</b>, Directora, PRO VIDA (Asociación salvadoreña para la ayuda humanitaria) – <i>EL SALVADOR</i></li> <li>▪ <b>Gilles DELBOS</b>, Administrador, SIAAP (Sindicato inter-departamental de saneamiento de la aglomeración de París) – <i>FRANCIA</i> / <b>Boanerge CARRANZA</b>, Alcalde de Jucuarán – <i>EL SALVADOR</i></li> <li>▪ <b>François DAGNAUD</b>, presidente, Unión intercomunal por el tratamiento de residuos (SYCTOM), Ciudad de Paris – <i>FRANCIA</i></li> <li>▪ <b>Carmen GONZALEZ</b>, representante, Agua para la vida – <i>NICARAGUA</i></li> <li>▪ <b>Emilie ETIENNE</b>, Directora para el desarrollo, Blue Energy – <i>FRANCIA</i> / <b>Lâi MARANDIN</b>, representante, BlueEnergy – <i>NICARAGUA</i> / Agencia del agua Artois Picardie – <i>FRANCIA</i></li> </ul> <p>Debate con la audiencia</p> |
| 17:00-18:30 | Encuentros informales : ¿ Como trabajar juntos ONG – Gobiernos Locales ?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 19:30       | Cena de gala en el Club Campestre en Estelí<br>Grupo folklórico y música norteña.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

#### Jueves 29 de noviembre

|              |                                                                                                                                                                                                          |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8:00 a.m     | Recibimiento de participantes                                                                                                                                                                            |
| 8:30 – 12:00 | <p><b>Sesión 3: Desarrollo rural territorial y la articulación con las zonas urbanas del territorio.</b></p> <p>Presidentes de sesión: <b>Agnès DENIS</b>, Vice-Alcaldesa, a cargo de las relaciones</p> |

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              | <p>internacionales de la ciudad de Fougères – <i>FRANCIA</i> y <b>Wilson Pablo Montoya Rodriguez</b>, Alcalde de la ciudad de Somoto – <i>NICARAGUA</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 8:30 – 8:45  | <p>Moderador: Silvia ROSALES MONTANO, presidente, Apoyo Urbano – <i>FRANCIA</i><br/> <b>Introducción, objetivos de la sesión – preámbulo y normas de los intercambios</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 9:00 – 10:15 | <p>- <b><i>Diálogo 1</i></b> : « <i>Diversificación e innovación en la producción y economía agrícola / animal, y accesos a mejores condiciones alimenticias locales, urbanas y periurbanas</i> »</p> <p>Expositores :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Yaneisy GRANA RIVERO</b>, <i>representante</i>, ACTAF (Asociación cubana de técnicos agrícolas y forestales) – <i>CUBA</i></li> <li>• <b>Reynaldo LÓPEZ GUTIERREZ</b>, <i>representante</i>, ACPA (Asociación cubana de producción animal) – <i>CUBA</i></li> <li>• <b>Hugo Dagoberto MATA PADILLA</b>, <i>Ingeniero</i>, FUNDESYRAM (Fundación para el desarrollo socioeconómico y la restauración ambiental) – <i>EL SALVADOR</i> / <b>Jean-Michel FOUILLADE</b>, <i>representante, jefe de proyecto</i>, Socorro Popular Francés – <i>FRANCIA</i></li> <li>• <b>Laurent DIESTSCH</b>, <i>responsable regional</i>, AVSF (Agrónomos et vétérinaires sin fronteras) – <i>NICARAGUA</i></li> <li>• <b>Roger Antonio CACERES RIVAS</b>, <i>Consejero municipal Ciudad de Somoto</i> – <i>NICARAGUA</i></li> <li>• <b>Sophie CHARRIER</b>, <i>Adjunta delegada a los derechos del hombre y de la mujer, a la solidaridad y a las relaciones internacionales</i>, ciudad de Vaulx-en-Velin – <i>FRANCIA</i></li> </ul> <p><b>Actor invitado</b> – puesta en perspectiva de la temática : <b>Wilson P. MONTOYA R.</b>, Alcalde de Somoto</p> |
| 10:15        | <p>Pause café</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 10:30-11:15  | <p>- <b><i>Diálogo 2</i></b> : « <i>Vivienda y hábitat sostenible: de la acción participativa urbana a la difusión de las experiencias en medio rural y periurbano, ... la transición para elaborar políticas públicas innovadoras</i> »</p> <p>Expositores:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Indira MORALES</b>, <i>jefe de proyecto</i>, Casa de la Mujer – <i>NICARAGUA</i> / <b>Marie-Claude ACERO</b>, <i>administradora</i>, <b>Annabella ORANGE</b>, <i>Jefa de proyecto</i>, Habitat Cité – <i>FRANCIA</i></li> <li>• <b>María SEGOVIA</b>, <i>representante</i>, Apoyo Urbano – <i>FRANCIA</i> / <b>Oscar ORTIZ</b>, Alcalde de Santa Tecla – <i>EL SALVADOR</i> / <b>Luis HERNANDEZ</b> – <i>EL SALVADOR</i></li> <li>• Un representante de Cuba Coopération – <i>FRANCIA</i> / <b>Alexandre CORONA QUINTERO</b>, <i>Vicepresidente de la Asamblea Provincial del poder popular de Cienfuegos</i> – <i>CUBA</i></li> </ul> <p><b>Actor invitado</b> – puesta en perspectiva de la temática</p> <p>- <b><i>Diálogo 3</i></b> : « <i>Desarrollo de la atraktividad, de la accesibilidad y de la (e) conectividad de los territorios y de la población : nuevas bases de desarrollo local y de la integración socio-espacial de los habitantes</i> »</p>                                                                                                                                  |

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11:15 – 12:00 | <p>Expositores:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>José Eduardo OSEGUERA SANTOS</b>, <i>Alcalde</i>, Ciudad de Siguatepeque – <i>HONDURAS</i></li> <li>• <b>Michel WENIG</b>, Coordinador de los comités locales, Cuba Coopération – <i>FRANCIA</i></li> <li>• <b>Lâi MARANDIN</b>, <i>representante</i>, BlueEnergy – <i>NICARAGUA</i></li> <li>• <b>Anémone VIERLING</b>, <i>jefa de proyecto</i>, Apoyo Urbano / <b>Mario MENDEZ</b>, director de gabinete, Ciudad de San Juan de Opico / Ciudad de Amuvasan – <i>EL SALVADOR</i></li> </ul> <p><b>Actor invitado</b> – puesta en perspectiva de la temática : <b>Hubert JULIEN-LAFERRIERE</b>, Vicepresidente delegado a la cooperación descentralizada de la Comunidad Urbana de Lyon – <i>FRANCIA</i></p> <p>Debate con la audiencia</p> <p><b>Puesta en perspectiva final</b> : <b>Catherine PAQUETTE</b>, Represente del IRD para México, América Central y Cuba</p> |
| 12:00 – 13:00 | <p>Clausura y conclusiones del seminario</p> <p>Participantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sr. <b>Francisco VALENZUELA</b>, Alcalde de la ciudad de Estelí</li> <li>• Sra. <b>Chantal BOURVIC</b>, Consejera delegada al Departamento de <i>Val-de-Marne</i> (Francia)</li> <li>• Sr. <b>Antoine JOLY</b>, Embajador de Francia en Nicaragua</li> <li>• Un representante del Gobierno Nacional de Nicaragua (MINREX)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 13:00 – 16:00 | <p>Feria del conocimiento organizada por la Alcaldía de Estelí y el PNUD sobre las buenas prácticas: iniciativas comunitarias en temas de producción sostenible, energía renovable, reciclaje gastronomía, artesanía, turismo...</p> <p><i>Lugar: parque central de Estelí, frente a la Catedral</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

**Seminario sobre Cooperación Descentralizada en Nicaragua e Iniciativas ART en América Latina y Las Segovias.**

- el jueves 29 de noviembre de las 16:00 pm – 19:00 pm
- el viernes 30 de noviembre de las 9:00 am – 14:30 pm

## **CONTACTOS:**

**Cités Unies France:** + 33 1 53 41 81 92

- Chantal Bourvic, Presidenta del grupo America Central y Cuba, [chantal.bourvic@cg94.fr](mailto:chantal.bourvic@cg94.fr)
- Felicia Medina, Jefa de proyecto America Latina y Caribe, [f.medina@cites-unies-france.org](mailto:f.medina@cites-unies-france.org)  
[www.cites-unies-france.org](http://www.cites-unies-france.org)

**Embajada de Francia en Nicaragua:** +505 22 22 62 10, 22 22 31 26, 22 22 31 01

- Antoine Joly, Embajador de Francia en Nicaragua, [Antoine.joly@diplomatie.gouv.fr](mailto:Antoine.joly@diplomatie.gouv.fr)
- Julien Bouchard, Primer Consejero, [Julien.bouchard@diplomatie.gouv.fr](mailto:Julien.bouchard@diplomatie.gouv.fr)
- Alice Plée, Encargada de cooperación, [alice.plee@diplomatie.gouv.fr](mailto:alice.plee@diplomatie.gouv.fr)  
<http://www.ambafrance-ni.org/>

**Instituto Francés de América Central (IFAC):** +506 22 24 41 01

- Daniel Lefort, Director, [daniel.lefort@diplomatie.gouv.fr](mailto:daniel.lefort@diplomatie.gouv.fr),
- Jean-Luc Belmonte, Encargado de cooperación regional, [jean-luc.belmonte@diplomatie.gouv.fr](mailto:jean-luc.belmonte@diplomatie.gouv.fr)
- Carole Brun, Encargada de cooperación técnica, [attachee.technique@coopfr.org](mailto:attachee.technique@coopfr.org)  
<http://institutfrancais.com/>

**Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD):** + 505 2266 1701

- Pablo Mandeville, representante del PNUD y coordinador residente de SNU en Nicaragua
- Maria Rosa Renzi, Coordinadora oficina de Desarrollo Humano, [maria.rosa.renzi@undp.org](mailto:maria.rosa.renzi@undp.org)  
[www.undp.org.ni](http://www.undp.org.ni)

**Municipalidad de Estelí:** +505 2713 2610

Francisco Valenzuela, Alcalde de Estelí, [alcalde.ame@gmail.com](mailto:alcalde.ame@gmail.com)  
Maria Adela Herrera, Atención a la cooperación Europa-Alcaldía de Estelí, Casa del Tercer Mundo, [c3m@europa-esteli.org](mailto:c3m@europa-esteli.org)  
<http://www.alcaldiaesteli.gob.ni/>

**Facultad Regional Multidisciplinaria de Estelí (FAREM):** +505 2713 5890

Reyna Sevilla Midence, Decana de la FAREM Estelí, [sevillamidence@yahoo.es](mailto:sevillamidence@yahoo.es)  
<http://www.unan.edu.ni/>

**AMUNIC:** +505 22686859

Sadrach Zeledón, Alcalde del municipio de Matagalpa y Presidente de la Junta Directiva de la Asociación de Municipios de Nicaragua (AMUNIC)  
<http://www.amunic.org/>